



# SELAMAT SORE OKAYA

TGL 15-1-2007

インドネシア語

## MUSIM DINGIN

~PEMBERITAAN UNTUK MASYARAKAT OKAYA YANG BERBANGSA ASING UNTUK MEMBERI TAHUKAN TENTANG KEBUDAYAN JEPANG DAN MASALAH KEGIATAN SEHARI-HARI. BERITA INI AKAN DI KELUARKAN SETIAP MUSIM (SETAHUN 4 KALI). KALAU ADA PERTANYAAN DAN PERMINTAAN DAPAT MENGHUBUNGI ALAMAT INI. ~ 〒394-8510 SAIWAIB-1 OKAYASHI BERAKOTA KE4 KANTON OKAYA KOKUSAI KORYU KYOUKAI

TEL : (0266)24-3226 FAX : (0266)24-3227 E-mail : oiea@oiea.jp URL : [www.oiea.jp](http://www.oiea.jp)

# PAJAK PAJAK PEMERINTAH DAN PAJAK DAERAH

PADA WAKTU PENERIMAAN GAJI AKAN DI POTONG DARI GAJI. SISTEM PAJAK ADA PAJAK PEMERINTAH DAN DAERAH BERBEDA SISTEM SOSIAL, MAKA HARUS TAHU MENGENAI SISTEM PAJAK DI JAPAN. PAJAK YANG DI POTONG DARI GAJI DISEBUT SHOTOKU-ZEI INI TERMASUK PAJAK PEMERINTAH. PAJAK INI AKAN DI POTONG MELALUI PERUSAHAAN TEMPAT KITA BEKERJA DAN KARYAWAN TOKO MEWAKILI PEMBAYARAN PAJAK TERSEBUT, DAN PERUSAHAAN DAN TOKO TERSEBUT AKAN MEMBAYAR KE PEMERINTAHAN SETEMPAT. SHOTOKU-ZEI DI BAYAR BERBEDA OLEH MASING-MASING ORANG PEMBAYARAN BERDASARKAN PENDAPAT GAJI KITA. PEMBAYARAN 10% DARI TOTAL SELURUH PAJAK (ORANG ASING YANG TINGGAL LEBIH DARI 1TAHUN AKAN DI POTONG PAJAK YANG DI SEBUT DENGAN SHOTOKUZEI.)

ORANG ASING YANG KURANG DARI 1TAHUN DATANG MENDAPAT GAJI 1KALI ¥1,000,000 AKAN MEMBAYAR PAJAK 20% DARI PENDAPATAN GAJI. UANG PAJAK TERSEBUT AKAN DI BAYARKAN KE PEMERINTAH. SHOTOKU-ZEI AKAN DI POTONG DARI GAJI DENGAN SYARAT PENDAPATAN 1TAHUN YANG AKAN DI HITUNG UNTUK PEMBAYARAN PAJAK TIAP BULANNYA.

MAKA SETIAP TANGGAL 16/2~15/3 PENDAPATAN BERSIH DALAM 1TAHUN AKAN DI KENAKAN PAJAK. KELEBIHAN DAN KERURANGAN PAJAK AKAN DI TENTUKAN PEMBAYARAN PAJAK MASING-MASING -INI DISEBUT KAKUTEI-SINKOKU. KALAU MENGAJUKAN KAKUTEI-SINKOKU SEANDAINYA ADA KELEBIHAN PAJAK DARI PEMBAYARAN PAJAK AKAN DI KEMBALIKAN SEANDAINYA DI MINTA (KAMPU ATAU UANG KEMBALI ) TOTAL PEMBAYARAN SHOTOKU-ZEI AKAN DI BAYARKAN KE PEMERINTAH DAN DAERAN (KOTA) INI DISEBUT TODOFUKEN MINZEI MINSEI DAN SHICHOMIN-ZEI (ZUMIN-ZEI) DAN CHIHOU-ZEI AKAN DI SETORKAN MASING -MASING KITA BAYAR ZUMIN-ZEI DAN CHIHO-ZEI.

TIDAK DI TENTUKAN WARGA NEGARA YANG TINGGAL DI JAPAN 1TAHUN ATAU LEBIH DAN BEKERJA HARUS MEMBAYAR PAJAK TERSEBUT. ADA PERBEDAAN MEMBAYAR PAJAK BILA MENGIRIM UANG UNTUK KELUARGA YANG TINGGAL DI JAPAN ATAU YANG DI LUAR JAPAN.

## ☆ MUSIM SALJU DI JAPAN ~MENGENAL DAN MENIKMATI KEBUDAYAAN JAPAN~

### OSHOGATSU (SEJARAH TAHUN BARU)

...OSHOGATSU ADALAH MENGUNDANG TUHAN KERUMAH MASING-MASING. INI MERUPAKAN KEBUDAYAAN PALING TUA (KDLNO) DI JAPAN. INI ADALAH KAGAMMOCHI (KEKUATAN HIDUP) YANG DI PAJANG DI DEPAN PINTU. DAN SHIMEKAZARI INI DI GANTUNGKAN DI DEPAN PINTU PAGAR. SEMUA ACARA INI BERARTI BETUL-BETUL MENGUNDANG TUHAN KE RUMAH. WAKTUNYA PADA TANGGAL 1/1 (GANTAN) SELAMA 3HARI ATAU 1MINGGU. BAGI ORANG JAPAN INI ACARA PALING PENTING. UNTUK MENYAMBUT TAHUN BARU HARUS MEMBERSIHKAN RUMAH DAN MEGGANTUNGKAN KAGAMMOCHI DAN SHIMEKAZARI.



### KOTATSU

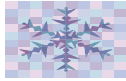
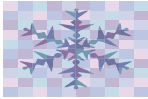
INI ADALAH ALAT PEMANAS ADAT JAPAN YANG DI PASANG DI TENGAH RUANGAN (MEJA) YANG DI TUTUPI SELIMUT ATAU ARANG YANG DI LETAKKAN DI ANGLO YANG AKAN DI SIMPAT DI BAWAH MEJA AGAR HANGAT. DAN SEKARANG SUDAH DI GANTI DENGAN PEMANAS LISTRIK (HITER) .DI BARAT SAMA DENGAN DANRO ,PADA MUSIM DINGIN SAMPIL BERCANDA DENGAN KELUARGA SAMPIL MINUM DAN MAKAN RINGAN DENGAN DUDUK BERKELILING DI KOTATCHU. BILA MUSIM PANAS PEMANASNYA TIDAK DI PAKAI DAN TUTUP SELIMUTNAYA DI SIMPAN. DAN MEJANYA DAPAT DI GUNAKAN SEPerti BIASANYA.



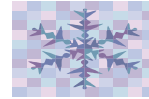
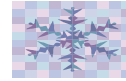
### SEZIN NO HI (MEMASUKI DEWASA)

PADA MINGGU KEDUA HARI SENIN BULAN JANUARI ADALAH HARI SHEZIN NO HI. INI TERMASUK SALAH SATU HARI BESAR DI JAPAN. SHEZIN NO HI INI ADALAH MELEPASKAN DARI KEHIDUPAN ANAK-ANAK KE JENJANG DEWASA, UNTUK BERTANGGUNG JAWAB PADA DIRI SENDIRI. PERAYAAN INI BERLAKU DARI TAHUN 1948. PADA HARI ITU SELURUH KOTA DAN KAMPUNG DI JAPAN AKAM MELAKSANAKAN SHEZIN NO HI APA BILA DIRUMAH KITA ADA MUDA-MUDI YANG AKAN BERANJAK DEWASA (20TAHUN). DAN PEMERINTAH SETEMPAT MENGUNDANG MUDA-MUDI INI DENGAN MENGGUNAKAN PAKALAN ADAT YANG DI SEBUT FURISHODE. DI JAPAN PADA USIA 20TAHUN TELAH DI SEBUT DEWASA DAN BERHAK PEMILU KEMASYARAKATAN JUGA UNTUK MINUM ALKOHOL DAN MEROKOK.





# MENGENAI PAJAK



**PAJAK MERUPAKAN KEBUTUHAN PENTING. MACAM-MACAM PAJAK. PAJAK ITU APA, WAJIB PAJAK ITU APA, JUGA KERAGUAN TENTANG PAJAK.**

## ① SHOTOKU-ZEI

SHOTOKUZEI DI MULAI PADA BULAN 1~12 DENGAN JUMLAH TOTAL GAJI AKAN DIKENAKAN PAJAK. SEMUA ORANG YANG BEKERJA AKAN DI POTONG PAJAK GAJI SENDIRINYA. INI DISEBUT GENSEN-CHOSHU ATAU KYURYOU TEMBIKI.

PERBEDAAN PAJAK PERSentasinya ada berbeda antara KYOZUSHA DAN HIKYOZUSHA. KYOZUSHA ADALAH ORANG YANG MEMPUNYAI ALAMAT TINGGAL DI JAPAN DAN TINGGAL 1TAHUN LEBIH DI JAPAN DAN MEMPUNYAI TEMPAT TINGGAL. HIKYOZUSHA ADALAH ORANG YANG TIDAK MEMPUNYAI TEMPAT TINGGAL.

KYOZUSHA ADALAH PAJAK YANG DI BAYAR SAMA DENGAN ORANG JAPAN. SEMENTARA HIKYOZUSHA TIDAK KENA PAJAK TETAPI BILA BERPENGHASILAN AKAN DI KENAKAN PAJAK 20% DARI PENGHASILAN DENGAN SYARAT DAPAT ¥1, 000, 000 KEATAS BARU KENA PAJAK TERSEBUT.

KALAU ADA PERTANYAAN. SILAHKAN TELPHONE KANTOR PAJAK DI KAMISUWA DENGAN NOMOR TELPHONE.

★SUWAZEIMUSHO 52-1390

## ② CHIHOU-ZEI (SHIKENMIN-ZEI)

INI ADALAH PAJAK BAGI ORANG ASING YANG TINGGAL DI JAPAN LEBIH DARI 1TAHUN, MULAI 1JANUARI DI BAYARKAN DI DAERAH MASING-MASING. SHIKENMIN-ZEI AKAN DI TENTUKAN DENGAN PENDAPAN GAJI TAHUN YANG LALU. SETIAP TAHUN PADA BULAN MARET KERTAS TAGIHAN AKAN DI KIRIM KERUMAH, PERUSAHAAN, DENGAN PEMBAYARHN KONTAN DAN 4KALI PEMBAYARAN.

BILA ADA PERTANYAAN SILAHKAN HUBUNGI BAGIAN PAJAK MASYARAKAT KOTA OKAYA DENGAN NOMOR TELPHONE.

★OKAYASHIYAKUSYO ZEIMUKASIMINNZEI 23-4811

## ③ GENSENCHOSHUHYO

INI ADALAH TOTAL PENDAPATAN DARI BULAN JANUAR ~ BULAN DESEMBER AKAN DI CANTUMKAN TOTAL GAJI 1TAHUN. DAN AKAN DI KELUARKAN OLEH PERUHAAN DARI BULAN 12 ~ 1. KALAU PERTENGAHAN TAHUN AKAN BERHENTI BEKERJA MAKA 1BULAN KEMUDIAN PERUSAAN TERSEBUT AKAN MENGELUARKAN GENSENCHOSHUHYO DARI PERUSAHAAN.

GENSENCHOSHUHYO ADALAH SURAT YANG MENERANGKAN SUDAH MELAKSANAKAN PEMBAYARAN PAJAK. SURAT INI SANGAT PENTING UNTUK MEMPERPANJANG VISA DENGAN BAIK.

平成18年分 給与所得の源泉徴収票

生計 住所又は居所 〒112-3333 東京都千代田区千代田 1-2-3	氏名 OKAYA TARO
給与・賞与 454,150.00	給与所得控除後の金額 294,100.00
社会保険料 0	社会保険料控除後の金額 294,100.00
配当金 0	配当金控除後の金額 294,100.00
雑所得 0	雑所得控除後の金額 294,100.00
合計 454,150.00	合計 294,100.00

## ④ NENMATSUCHOSEI

INI ADALAH TIAP BULAN DI POTONG PADA GAJI SHOTOKUZEI DENGAN TOTAL ASURANSI KESEHATAN HARUS WAJIB MEMBAYAR PAJAK. BILA KELEBIHAN DAN KEKURANGAN AKAN DI POTONG DI GAJI. BILA KELEBIHAN AKAN DI KEMBALIKAN MELALUI PERUSAHAN MASING-MASING. BILA ADA PERTANYAAN SILAHKAN HUBUNGI KANTOR PAJAK SUWADENGAN NOMOR TELPHONE.

★SUWAZEIMUSYO 52-1390

SETELAH MELAPORKAN NENMATSUCHOSEI LAHIR ANAK SAMPAI. 12/31 DAN MASUK ASURANSI KESEHATAN WAKTU AKHIR BULAN JANUARI AKAN MENGUBAH NENMATSUCHOSEI SEGERA HUBUNGI BAGIAN PAJAK DI PERUSAHAAN MASING-MASING.

## ⑤ JIDOSHAZEI

INI DIKENAKAN PADA ORANG YANG MEMILIKI MOBIL DARI 660CC. DARI PROPINSI AKAN DI BERITAHUKAN PADA BULAN MEI MAKA PADA PEMBAYARAN DI LAKSANAKAN TAGGAL 31 MEI DAN DI BAYARKAN MELALUI BANK MASING-MASING ATAU DI KANTOR PAJAK NAGANO DENGAN NOMOR TELPHONE.

★NAGANOTIHOUZIMUSYO ZEIMUKA 234-9505

## ⑥ KEI JIDOSHA

INI ADALAH PEMBAYARAN PAJAK SEPEDA MOTOR DAN PAJAK MOBIL KECIL (KEI). DAN AKAN DI BERITAHUKAN DARI KANTOR WALIKOTA BAGIAN PAJAK ATAU KE BANK MASING-MASING. DAPAT DI TANYAKAN DI KANTOR WALIKOTA SETEMPAT. DAPAT DI HUBUNGI BAGIAN PAJAK OKAYA DENGAN NOMOR TELHPNE.

★OKAYASHIYAKUSYO ZEIMUKA SHIMINNZEI 23-4811

## ⑦ KOTEISANZEI

INI ADALAH PAJAK YANG DIKENAKAN BAGI ORANG YANG MEMPUNYAI TANAH DAN RUMAH SERTA SAHAM. DAPAT MENGHUBUNGI KANTOR PAJAK KEKAYAAN DI OKAYA DENGAN NOMOR TELEPHONE.

★OKAYASHIYAKUSYO ZEIMUKA SHIMINNZEI 23-4811

## ⑧ SHOHIZEI

INI ADALAH PAJAK YANG DI KENAKAN UNTUK BIAYA PEMBELANGAAN DI KENAKAN 5% DARI PEMBELANJAAN.



# BANK • DAN KANTOR POS



### CARA PENGGUNAAN BANK.

#### ① CARA MEMBUKA REKENING BARU

SYARAT : PASPORT , SIM JAPAN, KARTU PENDUDUK ASING, CAP NAMA.

JENIS-JENIS REKENING . FUTSUYOKIN ( REKENING BIASA ) , TEIKIYOKIN ( TABUNGAN TETAP ) , TOZAFURIKAEYOKIN (LEK GIRO) , TSUMITATEYOKIN (MENABUNG).

KALAU SUDAH BUKA REKENING DAPAT MEMBUAT KAST KARD YANG DAPAT DI GUNAKAN DI ATM DENGAN MEMILIKI NOMOR PIN. DAPAT BERGUNA UNTUK MENABUNGUANG MEMERIASA SISA UANG MENGIRIM UANG KE DALAM DAN LUAR NEGERI JAPAN.

#### ② ATM

WAKTU MEMBUAT ATM HARUS MEMIUKI NOMOR PIN YANG DI KETAHUI BANK. INI DAPAT BERGUNA UNTUK PEMBAYARAN. MENYIMPAN UANG. MESIN ATM PENGGUNAANNYA SANGAT GAMPANG DENGAN MENGGUNAKAN BAHASA JAPAN DAN BAHASA INGGRIS. DENGAN ADANYA ATM TIDAK PERLU MENUNGGU LAMA ANTRIAN DI BANK DAN APABILA BANK TUTUP DAPAT DI AMBIL DI KOTAK-KOTAK ATM.

#### ③ PENGIRIMAN UANG KE LUAR NEGERI

( 1 )MENGISI SEUP PENGIRIMAN KELUAR NEGERI DENGAN MENULISKAN ALAMAT SI PENERIMA, NOMOR REKENING, NAMA BANK. PENGIRIMAN DI KENAKAN ONGKOS KIRIM. TANYAKAN ONGKOS KIRIM, LAMA PENGIRIMAN.

( 2 )MENGISI SELIP PENGIRIMAN DAN MENIRIMA SELIP PENGIRIMAN. DAN SILAHKAN TANYA BIAYA PENGIRIMAN SERTA LAMANYA PENGIRIMAN.

#### ④ KANTOR POS DAN PENGIRIMAN UANG

DIKANTOR POS BUKAN SAJA UNTUK MENGIRIM SURAT DAN BARANG TAPI JUGA DAPAT MELAYANIN PENGIRIMAN UANG DALAM DAN LUAR NEGERI JAPAN.

JENIS-JENIS TABUNGAN DI KANTOR POS. TSUZYOYOKIN (TABUNGAN BIASA) TEIGAKUYOKIN (TABUNGAN TETAP) 1 ORANG MENABUNG MAKSIMAL 10 JUTA YEN.

#### ⑤ PENGIRIMAN UANG KELUAR NEGRI DARI KANTOR POS

TABUNGAN POS DAPAT MENGIRIM UANG KELUAR NEGERI. DENGAN MENULISKAN ALAMAT, NAMA BANK, NOMOR REKENING. DAN JUGA MENERANGKAN ALASAN PENGIRIMAN UANG TERSEBUT. DAN JUGA NARUS MENUNJUKAN IDENTITAS DIRI SEPERTI KARTU TANDA ORANG ASING ATAU SIM JAPAN. SEBELIN PENGIRIMAN KITA HARUS MENANYAKAN NEGARA WANA YANG BISA DIKIRIM.

※ APABILA ADA KESALAHAN ATAS NAMA DAN ALAMAT HUBUNGI ORANG YANG DAPAT MENERANGKAN DENGAN BAHASA JAPAN.

#### ⑥ PENGIRIMAN PRAKTIS

CARA INI ADALAH DAPAT MELAKUKAN PEMBAYARAN DARI REKENING KE REKENING. CONTOHNYA

PEMBAYARAN LISTRIK, TELPHONE, GAS, AIR DAN LAIN-LAIN. CARA UNTUK MEMBUAT PEMBAYARAN INI HARUS MEMBAWA BUKU BANK DAN CAP NAMA KE BANK YANG BERSANGKUTAN.

# BANK YANG ADA DI OKAYA

HACHIZYUNI BANK	NAGANO BANK	SUWA SHINKIN BANK	NAGANO ROKIN BANK
OKAYA SHITEN (0266) 22-3682 OKAYASHIYAKUSYO SYUTYOZYU (0266)23-0282 OKAYAHIGASHI SHITEN (0266)22-4882 WAKAMIYA SHITENN (0266)23-8282 OSACHI SHITEN (0266)27-0082	OKAYA SHITEN (0266) 22-7641 OKAYAKITA SHITEN (0266)23-9123 	HONTEN EIGYOBU (0266)23-4567 KAWAGISHI SHITEN (0266)23-3308 OSACHI SHITEN (0266)27-4123 IMAI SHITEN (0266)24-0123 TANATA-CHO SHITEN (0266)24-0121 DOGAKAN DORI SHITEN (0266)22-0811 SAIWAI-CHO SHITEN (0266)24-4011	OKAYA SHITEN (0266)22-1000 <b>NAGANO KENSHIN BANK</b> OKAYA SHITEN (0266) 22-4855 

## JAM BUKA

MULAI JAM...9:00~15:00(SABTU·MINGGU, DAN HARI BESAR LIBUR)

ATM...JAM KERJA, HARI LIBUR DI BUKA DAN JAMNYA SUDAH DITULIS MASUK.

BISA JUGA MEMAKAI ATM DI LAWSON,SEVENELEVUN, DI SEMUA KOMBINI YANG MENYEDIAKAN ATM. DAN DIKENAKAN BIAYA.

# KANTOR POS YANG ADA DI OKAYA

OKAYA YUBINKYOKU (0266)22-2284	OKAYA IMAI YUBINKYOKU (0266)23-4288
OKAYA GINZA YUBINKYOKU (0266)23-4287	OKAYA CHUO-CHO YUBINKYOKU (0266)23-4285
OKAYA TENRYU-CHO YUBINKYOKU (0266)23-4284	OSACHI YUBINKYOKU (0266)27-7997
KAWAGISHI YUBINKYOKU (0266)23-4282	MISAWA YUBINKYOKU (0266)23-4286
MINATO YUBINKYOKU (0266)23-4283	

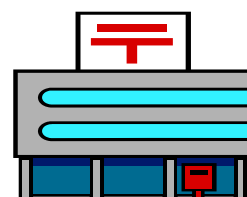
## JAM BUKA

MULAI JAM...9:00~15:00(SABTU, MINGGU, DAN HARI BESAR LIBUR)

PENBUKA KOS JAM 17:00

ATM...HARI BIASA 8:45~19:00

SABTU9:00~17:00 MINGGU, DAN HARI BESAR LIBUR9:00~17:00



MULAI TAHUN 19-1-4 AKAN DI ADAKAN PERATURAN BARU 「HONNIN KAKUNIN HOUSEISYOUREI」 DENGAN KETENTUAN ¥100,000 LEBIH HARUS MELALUI SYARAT INI.

### ●PENGIRIMAN UANG TUNAI

DILOKET HARUS MENUNJUKKAN GAIZINTOUROKU, SIM JAPAN, HOKENSHO, WAKTU MELAKUKAN PENGIRIMAN UANG TUNAI. KARENA PENGIRIMAN MELALUI ATM TIDAK BISA KELEBIHAN DI ATAS ¥100,000.

### ●CARA PENGIRIMAN ANTAR REKENING

MEMAKAI ATM DAN DENGAN LOKET CARANYA SAMA SEPERTI YANG DULU.

※DAN HARUS DI PERHATIKAN BAGI YANG BELUM MEMPUNYAI REKENING HARUS MEMBUKA REKENING BARU. KELAU BELUM MEMBUKA REKENING TIDAK BISA MELAKUKAN PENGIRIMAN ANTAR REKENING. SYARAT MEMBUKA REKENING HARUS MENUNJUK KAN IDENTITAS DIRI SEPERTI GAIZINTOUROKU, SIM JAPAN, HOKENSHO.